

С П И С О К

приславших соболезнования Президенту Российской Федерации
Б.Н.Ельцину и его супруге в связи со смертью
Марии Федоровны Гириной

(март 1994 г.)

- ✓ Иванова Е.В. - г.Москва
- ✓ Миронова М.В. - актриса, г.Москва
- ✓ Черномырдин В.С. - Председатель Совета Министров -
Правительства Российской Феде-
рации
- ✓ Марина Ладынина,
✓ Клара Лучко - актрисы, г.Москва
- ✓ Захаров В. (бывший земляк) - г.Дзержинск Нижегородской обл.
- ✓ Семья Купрейчик - г.Омск
- ✓ Машков В. - представитель Президента по
Свердловской обл.
- ✓ Сосковец О.Н. - первый заместитель Председателя
Правительства Российской
Федерации
- ✓ Лахова Е.Ф. - депутат Госдумы Российской
Федерации
- Семья Ю.Рыжова - г.Париж
- Семья В.Ярошенко - г.Париж
- ✓ Семья Федоровых и
✓ Литвиненко - г.Санкт-Петербург
- ✓ Семья Лобовых - г.Москва
- ✓ Сумио Эдамура - бывший Посол Японии в России
и его супруга Кацуко Эдамура
- ✓ М.Хосокава и госпожа
✓ К.Хосокава - премьер-министр Японии
- ✓ Мариа де Жезус Баррозу - супруга президента Португалии
✓ Соареш
- ✓ Ким Ен Сам - президент Республики Корея
- ✓ Билл Клинтон и его супруга - президент США
- ✓ Клаус Нельднер - Бонн, Германия

Анонимно

09.ОКТ 1996* 06377

N 06377 01.03.94

Экз. № 1

ПОМОЩНИКУ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Д.Б.РЮРИКОВУ

Уважаемый Дмитрий Борисович,

Направляем Вам полученные нами из Посольства Японии в РФ письмо премьер-министра Японии М.Хосокавы и госпожи К.Хосокавы с выражением соболезнования в связи с кончиной Марии Федоровны Гириной, матери Наины Иосифовны Ельциной, а также сопроводительное письмо посла Японии в РФ К.Ватанабэ.

Приложение: упомянутое, на 3 л.

ДИРЕКТОР 2 ДЕПАРТАМЕНТА
АЗИИ МИД РФ


Н.Н.СОЛОВЬЕВ

" 15 " марта 1994 года
№ 947/242

2-ис/ДМ
14.03.94 г.

ロシア連邦大統領

ボリス ニコラエヴィッチ エリツィン閣下

ナイナ イオシフォヴナ エリツィナ令夫人

ナイナ大統領令夫人の御母堂の逝去の報に接し、慎んで深い哀悼の意を表します。貴大統領閣下夫妻の悲しみにはあまりあるものと御察し申し上げます。

貴大統領御夫妻が悲しみを乗り越え、必ずやロシアの輝かしい明日を切り開かれることを期待してやみません。

貴大統領、令夫人及び御家族の方々に対し、改めて心よりの哀悼の意を表します。

日本国総理大臣

細川 護熙

佳代子

平成6年3月11日

Перевод с японского

Ваше Превосходительство господин Борис Николаевич Ельцин
и госпожа Наина Иосифовна Ельцина,

Разрешите выразить Вам чувство глубокой скорби в связи с
кончиной матери Наины Иосифовны. Всей душой сочувствуем столь
глубокому Вашему горю.

Искренне надеемся на то, что Вы, господин Президент, вместе с
супругой, преодолев горе, непременно проложите путь в светлое
будущее России.

Еще раз позвольте выразить наши глубокие соболезнования Вам
и Вашей семье.

11 марта 1994 года

Мориhiro ХОСОКАВА,
Премьер-Министр Японии
Каёко ХОСОКАВА

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ Б.Н.ЕЛЬЦИНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
ГОСПОЖЕ Н.И.ЕЛЬЦИНОЙ

Перевел:



О.Н.РЯБОВ

Посольство Японии
Москва



76

Ваше Превосходительство, господин Борис Николаевич Ельцин
и госпожа Наина Иосифовна Ельцина,

Имею честь передать Вам только что полученное из Японии письмо г-на Морихиро ХОСОКАВА, Премьер-Министра Японии, и г-жи Каёко ХОСОКАВЫ, супруги, с выражением соболезнования по поводу кончины в Екатеринбурге Марии Федоровны ГИРИНОЙ, матери Наины Иосифовны.

Пользуясь этим случаем, я, со своей стороны, хочу выразить Вам свои искренние соболезнования с постигшим Вас горем.

12 марта 1994 года

Кодзи ВАТАНАБЭ,
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Японии в Российской Федерации

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ Б.Н.ЕЛЬЦИНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
И ГОСПОЖЕ Н.И.ЕЛЬЦИНОЙ

474-190
77

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA
MOSCOW

KRF(p)-03-18

Посольство Республики Корея свидетельствует своё уважение Министерству Иностранных Дел и имеет честь просить передать Его Превосходительству Борису Николаевичу Ельцину, Президенту Российской Федерации, письмо-соболезнование от Его Превосходительства г-на Ким Ен Сам, Президента Республики Корея.

Посольство Республики Корея пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своём самом высоком почтении.

Москва, 14 марта 1994 г.



Е.П.Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации

Сеул, 13 марта 1994 г.

Ваше Превосходительство,

С чувством глубокой печали я и моя супруга встретили известие о кончине матери Вашей супруги г-жи Гириной. Хотим выразить Вам и членам Вашей семьи искренние соболезнования и надеемся, что сила и мужество будут сопутствовать Вам и Вашей семье в постигшем Вас горе.

Ким Ён Сам

Президент Республики Корея



EMBAIXADA DE PORTUGAL

79

Москва

Уважаемый Господин Рюриков,

при этом направляю Вам письмо супруги Президента Португальской Республики, адресованное Госпоже Наине И. Ельциной.

Пользуюсь возможностью, чтобы выразить уверения в моём совершенном к Вам почтении.

Жозе Мануэль Виллаш-Боаш

Посол Португалии.

Москва, 16 Марта 1994 г.



Presidência da República

Exma. Senhora
Naina Yeltsina
Moscovo

Ao tomar conhecimento do falecimento da sua Mãe,
quero apresentar-lhe ás minhas mais respeitosas e sentidas
condolências.

Maria de Jesus Barroso Soares



EMBAIXADA DE PORTUGAL

Аппарат Президента Республики

Её Превосходительству
Госпоже Наине Ельциной
Москва

Узнав о кончине Вашей мамы, хочу выразить
Вам мои самые глубокие и искренние соболезнования.

Мариа де Жезус Баррозу Соареш

82



Mitglied im CARE INTERNATIONAL

Herbert-Rabius-Straße 26 - Postfach 30 02 51
53225 Bonn (Beuel)
Telefax 02 28/9 75 63-51 • Telex 886445 care d
Telefon 02 28/9 75 63-0

Der Vorsitzende

Госпоже
Нанне Иосифовне Ельциной
Администрация президента
Российской Федерации
Кремль
Москва
Российская Федерация

Бонн, 16 марта 1994 г.

Многоуважаемая госпожа Ельцина!

С глубоким прискорбием и сочувствием я воспринял известие о смерти Вашей матери. От себя лично и от имени всех членов КЭР ГЕРМАНИЯ выражаю Вам искреннее соболезнование по поводу постигшей Вас тяжелой утраты.

Безусловно, мы понимаем, что к сожалению Вы не сможете принять участие в открытии конгресса 19 марта 1994 г. От всех участников конгресса примите заверения в нашем сердечном участии.

Желаю Вам и Вашей семье найти в себе силы преодолеть Ваше горе.

Искренне сочувствуя Вам,
всегда Ваш

Клаус Нельднер

*Vorstand: Klaus Nöldner (Vorsitzender), Dr. Peter Pechel (Stellvertreter), K. Reinhold Gist, Prof. Dr. Erich Kröger, Johannes Neukirch
Geschäftsführung: Prof. Dr. Peter Moll (Hauptgeschäftsführer), Jenny Bahn (Geschäftsführerin)*

Mitglieder des Bundeskuratoriums

*Hans-Dietrich Genschel (Vorsitzender), Dr. Norbert Blum (stellv. Vorsitzender), Hermann Rappe (stellv. Vorsitzender), Prof. Dr. Horst Bourmer,
Prof. J. G. Volrad Deneke, Prof. Dr. Wilhelm G. Grewe, Karl-Günther von Hase, Prof. Dr. Dr. L'do Kollatz, Prof. Dr. Erich Kröger, Dr. Heribald Nurger,
Prof. Dr. Gerhard H. Ott, Annemarie Renger, Edzard Reuter, Dr. Ingrid Schwetzer, Prof. Dr. Manfred Steinbach, Hans Hermann Sturm, Dr. Bernhard Vogel
Prof. Dr. Franz-Josef Meier, Postbank Köln*



Mitglied in CARE INTERNATIONAL

Herbert-Rabius-Straße 26 · Postfach 30 03 51
53225 Bonn (Beuel)
Telefax 02 28/9 75 63-51 · Telex 886445 care d
Telefon 02 28/9 75 63-0

83

Der Vorsitzende

Frau
Naina Iosifowna Jelzina
Administration des Präsidenten
der Russischen Föderation
Kreml
Moskau
Russische Föderation

Bonn, den 16. März 1994
Nö/il

Sehr verehrte Frau Jelzina,

mit großer Bestürzung und ebenso großem Mitgefühl habe ich die Nachricht erhalten, daß Ihre Frau Mutter verstorben ist. Zu diesem besonders schweren Verlust spreche ich Ihnen für alle Mitglieder von CARE DEUTSCHLAND unser tief empfundenenes Beileid aus.

Selbstverständlich haben wir volles Verständnis dafür, daß Sie am 19. März 1994 nicht an der Kongreßöffnung teilnehmen können. Wir werden Sie entschuldigen und sind uns des Mitgefühls aller Teilnehmer für Sie und Ihre Familie gewiß.

Ihnen und Ihrer Familie wünsche ich Kraft und Trost in Ihrem Schmerz.

In tiefer Verbundenheit
stets Ihr

Klaus Nöldner

Vorstand: Klaus Nöldner (Vorsitzender), Dr. Peter Pechel (Stellvertreter), K. Reinhold Gratz, Prof. Dr. Erich Kroger, Johannes Neukirchen

Geschäftsführung: Prof. Dr. Peter Molt (Hauptgeschäftsführer), Janny Bahn (Geschäftsführerin)

Mitglieder des Bundeskuratoriums

Hans-Dietrich Genscher (Vorsitzender), Dr. Norbert Blum (stellv. Vorsitzender), Hermann Rappe (stellv. Vorsitzender), Prof. Dr. Horst Bourmer, Prof. J. F. Volrad Deneke, Prof. Dr. Wilhelm G. Grewe, Karl-Gunther von Hase, Prof. Dr. Dr. Udo Kollatz, Prof. Dr. Erich Kroger, Dr. Heribald Narger, Prof. Dr. Gerhard H. Ott, Annemarie Renger, Edzard Reuter, Dr. Irmgard Schwaetzer, Prof. Dr. Manfred Steinbach, Hans Hermann Sturm, Dr. Bernhard Vogel
Konto 33 33 33 alle Bonner Geldinstitute, Deutsche Apotheker- und Ärztebank Düsseldorf, Landesbank Mainz, Postbank Köln

№ Про-5-94

Посольство Японии в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Службе Протокола Администрации Президента РФ и просит не отказать в любезности передать Президенту, Борису Николаевичу ЕЛЬЦЫНУ и его супруге г-же Наине Иосифовне ЕЛЬЦЫНОЙ телеграмму соболезнования по случаю кончины матери г-жи Ельцыной, присланную из Токио бывшим Послом Японии в России Сумио Эдамура и его супругой.

Посольство пользуется настоящим случаем, чтобы подтвердить Службе Протокола Администрации Президента уверения в своем самом высоком уважении.

Москва, 11 марта 1994 года



В СЛУЖБУ ПРОТОКОЛА
АДМИНИСТРАЦИИ ПРЕЗИДЕНТА РФ

(Перевод)

Токио, 11 марта 1994 года

ТЕЛЕГРАММА

ПРИМИТЕ НАШИ САМЫЕ ГЛУБОКИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЯ ПО
СЛУЧАЮ КОНЧИНЫ ДОРОГОГО ДЛЯ ВАС ЧЕЛОВЕКА.

Посол Сумио ЭДАМУРА

Кацуко ЭДАМУРА

Н. И. и Б. Н. ЕЛЬЦИНЫМ

Уважаемые Наяна Иосифовна и Борис Николаевич !

Примите наши глубокие соболезнования по поводу кончины вашей мамы .

Ушел из жизни прекрасный и дорогой человек , светлое имя которого надолго останется в нашей памяти .

**С уважением ,
всегда в трудную минуту с вами**

семья Лобовых

12 марта 1994 года

ТЕЛЕГРАММА

МОСКВА 159002 26 11/03 1706=

МОСКВА 73 ПРЕЗИДЕНТУ РОССИИ ЕЛЬЦИНУ ДЛЯ НАИНЫ ИОСИФОВНЫ ЕЛЬЦИНОЙ= ✓

МИЛАЯ НАИНА ИОСИФОВНА СМЕРТЬ МАМЫ ЭТО ОЧЕНЬ БОЛЬШОЕ ГОРЕ ПРИМИТЕ МОЕ
СЕРДЕЧНОЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЕ ОБНИМАЮ ВАС=МАРИЯ МИРОНОВА-

87



11.03.94.

ТЕЛЕГРАММА

ЕКАТЕРИНБУРГ 221066/1 39 11/3 0815=

МОСКВА КРЕМЛЬ ПРЕЗИДЕНТУ РФ ЕЛЬЦИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ=✓

УВАЖАЕМЫЙ БОРИС НИКОЛАЕВИЧ

РАЗРЕШИТЕ ВЫРАЗИТЬ ВАМ НАИНЕ ИОСИФОВНЕ И ВАШИМ БЛИЗКИМ ИСКРЕННИЕ

СОБОЛЕЗНОВАНИЯ ПО ПОВОДУ КОНЧИНЫ МАРИИ ФЕДОРОВНЫ

УРАЛЬЦЫ СКОРБЯТ ВМЕСТЕ С ВАМИ=НР 01/28 ВАШ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ПО

СВЕРЯЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ ВИТАЛИЙ МАШКОВ-

11/3

0825



008901

11.03.94

ТЕЛЕГРАММА

889

ОМСК 706/601 11/3 0436=

МОСКВА КРЕМЛЬ ЕЛЬЦИНОЙ НАИНЕ ИОСИФОВНЕ= ✓

ДОРОГАЯ НАИНА ИОСИФОВНА ПРИМИТЕ САМЫЕ ГЛУБОКИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЯ
КРЕПИТЕСЬ=СЕМЬЯ КУПРЕЙЧИК- 15СЛ

11/3 0806
000 J



008900 11.03.94

ТЕЛЕГРАММА

90

ДЗЕРЖИНСК НИЖЕГОРОДСКОЙ 06/239 36 11/3 0011=

УВЕДОМЛЕНИЕ ТЕЛЕГРАФОМ МОСКВА КРЕМЛЬ ПРЕЗИДЕНТУ РОССИИ ЕЛЬЦИНУ ✓
БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ=

ПРИМИТЕ МОЕ ЛИЧНОЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЕ ПО ПОВОДУ КОНЧИНЫ ВАШЕЙ ЛЮБИМОЙ
ТЕЩИ С УВАЖЕНИЕМ К ВАМ =ВАШ БЫВШИЙ ЗЕМЛЯК ВИТАЛИЙ ЗАХАРОВ
ПОПОВА 8 КВ 25 ТЕЛЕФОН 55-71-47-



000000 11.03.94

ТЕЛЕГРАММА

МОСКВА 230052 Ч8 11/03 1639=

91

УВЕДОМЛЕНИЕ ТЕЛЕГРАФОМ

МОСКВА 73 КРЕМЛЬ ПРЕЗИДЕНТУ РОССИИ= ✓

ДОРОГОЙ БОРИС НИКОЛАЕВИЧ

ВЫРАЖАЮ ГЛУБОКОЕ И ИСКРЕННЕЕ СОЧУВСТВИЕ НАИНЕ ИОСИФОВНЕ ВАМ И ВСЕЙ
СЕМЬЕ В СВЯЗИ С НЕВОСПОЛНИМОЙ ПОТЕРЕЙ КОНЧИНОЙ МАРИИ ФЕДОРОВНЫ ДАИ
БОГ ВАМ СИЛ ПЕРЕЖИТЬ И ЭТО ГОРЕ=ИВАНОВА ЕЛЕНА ВИКТОРОВНА МОСКВА

109456 ВОСТРУХИНА 7-1 371-11-78-

11.03.94.



ТЕЛЕГРАММА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ 25006 32 12/03 0902=

МОСКВА КРЕМЛЬ ПРЕЗИДЕНТУ РОССИИ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЕЛЬЦИНУ И ЕГО
ЖЕНЕ=

ГЛУБОКОУВАЖАЕМАЯ НАИНА ИОСИФОВНА СВЯЗИ КОНЧИНОЙ ВАШЕЙ МАМЫ ВЫРАЖАЕМ
ГЛУБОКОЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЕ ВАМ И БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ОТ ИМЕНИ МНОГИХ
ПЕТЕРБУРЖЦЕВ=СЕМЬЯ ФЕДОРОВЫХ СЕМЬЯ ЛИТВИНЕНКО-

92

12.03.94.



ТЕЛЕГРАММА

93

МОСКВА 240/2234 28 10/3 1740=

МОСКВА 73 СЛУЖБА ПРОТОКОЛА ПРЕЗИДЕНТУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ [ЕЛЬЦИНУ=

ДОРОГАЯ НАИНА ИОСИФОВНА ПРИМИТЕ НАШЕ ГЛУБОКОЕ СОЧУВСТВИЕ

ВАШЕМУ БОЛЬШОМУ ГОРЮ С УВАЖЕНИЕМ К ВАМ ВАШИМ БЛИЗКИМ=

МАРИНА ЛАДЫНИНА КЛАРА ЛУЧКО-

60/3
1809

Deu



008874

10.03.94



16/3 1836 94

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ТЕЛЕГРАММА

МОСКВА 132/23026 59 11/03 1335=


ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ

МОСКВА 73 КРЕМЛЬ ЕЛЬЦИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЗПТ НАИНЕ ИОСИФОВНЕ= ✓

ГЛУБОКОУВАЖАЕМЫЕ НАИНА ИОСИФОВНА И БОРИС НИКОЛАЕВИЧ
С ЧУВСТВОМ ГЛУБОКОЙ СКОРБИ ВОСПРИНЯЛИ СООБЩЕНИЕ О КОНЧИНЕ
ДОРОГОГО И БЛИЗКОГО ВАМ ЧЕЛОВЕКА-МАМЫ НАИНЫ ИОСИФОВНЫ
ОТ ИМЕНИ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ОТ СЕБЯ ЛИЧНО
ВЫРАЖАЕМ ИСКРЕННИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЯ В СВЯЗИ С НЕВОСПОЛНИМОЙ УТРАТОЙ ЗПТ
ПОСТИГШЕЙ ВАС ЗПТ ВАШИХ РОДНЫХ И БЛИЗКИХ=В. ЧЕРНОМЫРДИН-

Уважаемый Борис Николаевич,

Хотел бы выразить Вам и Наине Иосифовне свои искренние соболезнования в связи с вестью о кончине близкого Вам человека - Марии Федоровны Гириной. Тяжела боль утраты. Напрасны словесные утешения. Пусть чувство уверенности в соратниках и единомышленниках и их моральная поддержка помогут Вам пережить этот трудный час.

С глубоким
сочувствием
 О.Сосковец

11 марта 1994 года

**КОМИССИЯ
ПО ВОПРОСАМ ЖЕНЩИН,
СЕМЬИ И ДЕМОГРАФИИ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

ЕЛЫЦИНОЙ Н.И.

103132 Москва, Старая пл., п. 6
тел. 2060555, факс 2064439

« II » марта 199 4 г.

№ _____

Уважаемая Наина Иосифовна!

Позвольте выразить Вам и Вашей семье глубокие соболезнования в связи с постигшим Вас горем – кончиной мамы, бабушки Марии Федоровны.

Никакими словами утешения и сочувствия невозможно восполнить утрату самого родного человека – матери.

Скорбим вместе с Вами.

Пусть земля будет ей пухом.



Е.Ф.Лахова